

張繼《楓橋夜泊》

姓名：

月落烏啼霜滿天，江楓漁火對愁眠。姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船。

注釋

1. 楓橋：在今蘇州市 閶(紅)門外。此詩題目也作《夜泊楓橋》。
2. 夜泊：夜間把船停靠在岸邊。
3. 姑蘇：蘇州的別稱，因城西南有姑蘇山而得名。
4. 寒山寺：在楓橋附近，始建於南朝 梁代。相傳因唐代僧人寒山、拾得曾住此而得名。在今蘇州市西楓橋鎮。
5. 夜半鐘聲：當今的佛寺（春節）半夜敲鐘，但當時有半夜敲鐘的習慣，也叫「無常鍾」或「分夜鍾」。宋朝大文豪歐陽修曾提出疑問表示：「詩人為了貪求好句，以至於道理說不通，這是作文章的毛病，如張繼詩句「夜半鐘聲到客船」，句子雖好，但那有三更半夜打鐘的道理？」可是經過許多人的實地查訪，才知蘇州和鄰近地區的佛寺，有打半夜鐘的風俗。

語譯

月亮漸漸西沉，烏鴉在夜裡啼叫，滿天寒霜瀰漫著清冷的氣息。江邊的楓樹與漁船上的燈火相互映照，我帶著滿腹愁緒難以入眠。姑蘇城外的寒山寺，在深夜時分傳來悠遠的鐘聲，那鐘聲一路飄盪，傳到我停泊的客船上。

賞析

張繼的《楓橋夜泊》是一首以羈旅愁思為主題的名篇，全詩僅二十八字，卻意境深遠，歷久傳誦。詩人以細膩筆觸描繪秋夜江畔的景象，將自然景物與內心情感緊密交織，呈現出清冷幽寂的藝術氛圍。

首句「月落烏啼霜滿天」，以時間與聲音揭開序幕。「月落」點出夜深時分，「烏啼」增添淒清氣氛，「霜滿天」則以誇飾手法寫出秋夜寒氣瀰漫的感受。三種意象層層疊加，視覺與聽覺交融，使讀者彷彿置身寒氣逼人的夜色之中，也為全詩奠定清冷基調。

次句「江楓漁火對愁眠」承接前景，將鏡頭拉至江邊。楓樹暗影與點點漁火相映成趣，動靜相生。「對愁眠」三字尤為精煉，一個「對」字寫出詩人與景物相對而立的孤獨感；「愁眠」則透露難以入睡的心境。景物不再只是客觀存在，而成為詩人愁思的陪襯與映照，達到情景交融的藝術效果。

後兩句「姑蘇城外寒山寺，夜半鐘聲到客船」筆勢轉向遠景，將空間由江面推向城外寺院。深夜鐘聲劃破寂靜，聲音在夜空中迴盪，最終傳至客船。鐘聲本為平

常之音，在詩中卻化為觸動心弦的媒介。它不僅強化夜的靜謐，也象徵時間流逝與人生漂泊。詩人身在異鄉，孤舟夜泊，聽聞鐘聲，更添思鄉與羈旅之感。這種由遠而近的聲音描寫，使畫面富有層次，也讓情感在無聲中深化。

整體而言，此詩結構嚴謹，由近及遠、由景入情，層層推展。詩人善於以簡馭繁，以少勝多，僅用數筆便勾勒出秋夜江景與旅人愁懷。景中有情，情寓於景，呈現含蓄洗鍊之美。正因如此，《楓橋夜泊》不僅描寫了一夜的風景，更寫出千古遊子的共同心聲，餘韻悠長，令人反覆吟誦而不覺厭倦。

補充

1. 瀰漫：充滿、散布在空氣或空間中。形容霜氣布滿天地，營造寒氣逼人、氣氛濃重的秋夜感受，加強詩中的淒清氛圍。
2. 羈旅：長途旅行或寄居他鄉。表現詩人身在異地、漂泊在外的孤獨與思鄉情懷，是全詩情感的核心背景。
3. 清冷幽寂：清寒冷冽而安靜無聲。描述夜晚江邊的氣氛，突顯月落、霜寒、鐘聲遠傳的寂靜感，使讀者感受詩境的孤清。
4. 精煉：言語簡潔而含意深刻。指詩句用字少卻意象豐富，如「愁眠」二字即蘊含難眠與愁緒，展現唐詩高度濃縮的藝術特色。
5. 愁思的陪襯與映照：以景物襯托、反映內心的憂愁。江楓與漁火本為客觀景物，但在詩中成為烘托詩人孤寂情感的背景，使情與景融為一體。
6. 劃（ㄖ ㄨ ㄩ）破：打破、穿透。形容夜半鐘聲穿透寂靜夜空，使原本沉靜的畫面產生動感，也深化孤舟夜泊的感受。
7. 靜謐（ㄖ ㄨ）：安靜而平和。表現深夜江邊的無聲狀態，襯托鐘聲的清晰與悠遠，形成動靜對比。
8. 以簡馭（ㄨ ㄨ）繁：用簡短語言表達豐富內容。
9. 勾勒：用簡單的語言或筆法，概略描寫事物的樣貌或情境。詩人不詳加鋪陳，只以幾個意象（如月、烏、霜、楓、漁火）描繪出完整夜景，留給讀者想像空間。
10. 洗鍊：文字經過琢磨，簡潔而純淨。詩風含蓄不誇飾，語言自然卻富詩味，使作品呈現清新而深遠的藝術境界。